

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 12 JANVIER 2016, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, JANUARY 12, 2016, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Maire / Mayor

Edward Janiszewski

Conseillères et Conseillers / Councillors

Zoé Bayouk
Errol Johnson
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Peter Prassas
Alex Bottausci
Colette Gauthier

Directeur général / City Manager

Jack Benzaquen

Greffière / City Clerk

Sophie Valois

ÉTAIT ABSENT / WAS ABSENT

Mickey Max Guttman

AUSSI PRÉSENT / ALSO PRESENT

Le commandant Sylvain Doucet du Service de la police (Poste de quartier 4)

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 33.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:33 p.m.

16 0101

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

D'adopter l'ordre du jour de la séance du conseil municipal du 12 janvier 2016, tel que soumis.

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the Municipal Council meeting of January 12, 2016, be adopted, as submitted.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE LA
POLICE**

Le commandant Sylvain Doucet du Service de la police (Poste de quartier 4), fait rapport des statistiques pour la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES
INCENDIES**

Le Service n'est pas représenté.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

16 0102

**ADOPTION DE PROCÈS-VERBAUX DE
SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie des procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaires du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenues le 8 décembre 2015 et le 21 décembre 2015 à 18 h et 18 h 10 respectivement, ont été remises à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la Loi sur les cités et villes (RLRQ, chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE les procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaires du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenues le 8 décembre 2015 et le 21 décembre 2015 à 18 h et 18 h 10 respectivement, soient adoptés tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE
DEPARTMENT**

Commandant Sylvain Doucet of the Police Department (Neighbourhood Station 4), reports on the statistics for the City of Dollard-des-Ormeaux.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE
DEPARTMENT**

The Department is not represented.

QUESTION PERIOD

The Mayor answers the questions addressed by the public.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting and the special sittings of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on December 8, 2015 and December 21, 2015 at 6 p.m. and 6:10 p.m. respectively, have been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the Cities and Towns Act (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Brownstein

THAT the minutes of the regular meeting and the special sittings of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on December 8, 2015 and December 21, 2015 at 6 p.m. and 6:10 p.m. respectively, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

16 0103

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
LES TRAVAUX DE CONCIERGERIE
DANS LES DIFFÉRENTS LOCAUX DE LA
VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX
(2016-03)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 19 novembre 2015, dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appels d'offres SÉAO et sur le site Web de la Ville, pour les travaux de conciergerie dans les différents locaux de la Ville;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 11 décembre 2015 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Option A (taxes incluses) Cuisines aux 15 jours	Option B (Taxes Incluses) 2e quart de travail hiver (5 mois)
Les Entreprises Martin et Leblanc (2439-5584 Québec Inc)	128 509,52 \$	8 968,05 \$	5 691,26 \$
Armex Inc.	128 889,07 \$	9 864,86 \$	9 140,51
FD Maintenance 2011 Inc.	175 096,22\$ (corrigé)	5 949,96 \$ (Corrigé)	7 162,94 \$ (Corrigé)

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Geneviève Mongeau, Contremaître en bâtiment, et Martin Arsenault, Chef de division - Ressources matérielles:

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE l'offre de **Les Entreprises Martin et Leblanc (2439-5584 Québec Inc)**, pour un coût total de soumission de 143 168,83 \$ (taxes incluses), pour les travaux de conciergerie dans les différents locaux de la ville de Dollard-des-Ormeaux incluant les Options A et B, soit acceptée;

QUE cette dépense de 143 168,83 \$, moins les ristournes applicables, soit imputée aux postes budgétaires 281-200-535, 281-210-535, 281-300-533 et 281-220-533;

QUE le contrat soit renouvelé automatiquement d'année en année, pour les quatre saisons suivantes, à compter du 1er février 2017 jusqu'au 31 janvier 2021, à moins que la Ville ait fait parvenir un avis à l'entrepreneur indiquant son désir de ne pas renouveler le contrat, ledit avis devant être approuvé au préalable par résolution au plus

**AWARDING OF A CONTRACT FOR
JANITORIAL WORKS IN DIFFERENT
LOCALS OF THE CITY OF DOLLARD-
DES-ORMEAUX (2016-03)**

WHEREAS a call for public tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website, on November 19, 2015, for janitorial works in different locals of the City of Dollard-des-Ormeaux;

WHEREAS the following tenders were opened publicly on December 11, 2015, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Geneviève Mongeau - Building Foreman, and Martin Arsenault Division Head - Purchasing Department:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the offer of **Les Entreprises Martin et Leblanc (2439-5584 Québec Inc)**, for a total bid amount of \$143,168.83 (taxes included), for janitorial works in different locals of the City of Dollard-des-Ormeaux including Options A and B, be accepted;

THAT this expenditure of \$ 143,168,83, less applicable tax rebates, be charged to budget items 281-200-535, 281-210-535, 281-300-533 and 281-220-533;

THAT the contract be automatically renewed from year to year, for the following four seasons, starting February 1, 2017 up until January 31, 2021, unless the City notifies the contractor that it does not wish to renew the contract, the said notice having to be approved by resolution at least ninety (90) days before February 1, of the first year or a

tard quatre-vingt-dix (90) jours avant le 1^{er} février de la première année ou une prolongation; et

renewal; and

QUE, pour chaque renouvellement, les coûts annuels seront augmentés ou diminués à chaque date anniversaire de la date du début du contrat, d'un pourcentage équivalent au pourcentage moyen d'augmentation ou de diminution des tarifs horaires prévus au *Décret sur le personnel d'entretien d'édifices publics de la région de Montréal*, le tout selon les termes et conditions détaillés aux documents d'appel d'offres.

THAT, for each renewal, annual costs will be increased or decreased at each anniversary of the beginning date of the contract, a percentage equivalent to the average percentage increase or decrease of hourly rates provided for in the *Decree on the maintenance staff of public buildings of the Montreal region*, all on the terms and conditions detailed in the tender documents.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2015-400-0269

16 0104

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1^{er} au 31 décembre 2015 a été soumise aux membres du Conseil:

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of December 1 to 31, 2015 was submitted to the members of Council:

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 3 448 190,30 \$ pour la période du 1^{er} au 31 décembre 2015, soit approuvée telle que soumise.

THAT the list of accounts payable for a total of \$3,448,190.30 for the period of December 1 to 31, 2015, be approved as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2015-900-0265

16 0105

RATIFICATION DES DÉCISIONS DÉLÉGUÉES

RATIFICATION OF THE DELEGATED DECISIONS

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

QUE le conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 9 décembre 2015 au 12 janvier

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of December 9, 2015 to January 12, 2016, on

2016, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au conseil par le directeur général.

the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2015-700-0257

16 0106

DEMANDE DE SUBVENTION POUR LA CÉLÉBRATION DE LA FÊTE DU CANADA EN 2016

GRANT REQUEST FOR THE CELEBRATION OF CANADA DAY IN 2016

ATTENDU que la Ville désire bénéficier d'une aide financière du gouvernement fédéral pour la célébration de la Fête du Canada:

WHEREAS the City wishes to benefit from a financial assistance by the Federal Government for the Canada Day celebrations:

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

QUE Paul Desbarats, directeur du Service des sports, loisirs et culture, soit par la présente autorisé à formuler une demande d'assistance financière de 12 250 \$ auprès du comité de la Fête du Canada dans le cadre du programme 2016 «Le Canada en fête» pour les festivités qui se tiendront à Dollard-des-Ormeaux le 1^{er} juillet 2016;

THAT Paul Desbarats, Director of the Sports, Recreation and Culture Department, be hereby authorized to request financial assistance in the amount of \$12,250 from the Canada Day Committee as part of the "Celebrate Canada" 2016 program for the festivities to be held in Dollard-des-Ormeaux on July 1, 2016;

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture soit autorisé à signer pour et au nom de la Ville, tout document connexe à la demande d'assistance financière; et

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department be authorized to sign for and on behalf of the City, any document related to the financial assistance request; and

QUE la Ville s'engage à payer, pour la réalisation de ce projet, la somme de 35 000 \$ prévue au poste budgétaire 274-000-625.

THAT City accept to pay, for the carrying out of this project, the amount of \$35,000 provided in budget item 274-000-625.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2015-300-0258

16 0107

AUTORISATION DE DÉPENSES DE CONGRÈS – NO DIG 2016 DE LA NORTH AMERICAN SOCIETY FOR TRENCHLESS TECHNOLOGY (NASTT)

AUTHORIZATION OF CONFERENCE EXPENSES – NO DIG 2016 OF THE NORTH AMERICAN SOCIETY FOR TRENCHLESS TECHNOLOGY (NASTT)

ATTENDU QUE la North American Society for Trenchless Technology (NASTT) tiendra son congrès annuel No Dig 2016 du 20 au 24 mars 2016 à Dallas, Texas; et

WHEREAS the North American Society for Trenchless Technology (NASTT) will be holding its annual No Dig 2016 conference in Dallas, Texas, from March 20 to 24, 2016; and

ATTENDU QUE ce congrès a pour but de former des ingénieurs, techniciens et administrateurs sur les méthodes d'évaluation et de réhabilitation des réseaux souterrains:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE la Directrice du Service de l'aménagement urbain et de l'ingénierie et le Chef de division – Ingénierie soient autorisés à assister au congrès annuel No Dig 2016 de la North American Society for Trenchless Technology (NASTT) qui se tiendra du 20 au 24 mars 2016 à Dallas, Texas;

QUE la trésorière soit autorisée à leur rembourser, sur présentation de pièces justificatives, les frais encourus pour un total n'excédant pas 2 400 \$ par personne (taxes incluses), en dollars canadiens ou américains selon le cas; et

QUE cette dépense soit imputée aux postes budgétaires 261-000-310 et 262-000-310.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

16 0108

ADOPTION DU DEUXIÈME PROJET DE RÈGLEMENT R-2016-704-321 - MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS D'AJOUTER LA DESTINATION 'ÉTABLISSEMENT DE SERVICES PROFESSIONNELS' DANS LES ZONES K-1A, K-1B ET K-1C

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le deuxième projet de règlement R-2016-704-321 intitulé «RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS D'AJOUTER LA DESTINATION 'ÉTABLISSEMENT DE SERVICES PROFESSIONNELS' DANS LES ZONES K-1a, K-1b ET K-1c», soit adopté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS the purpose of this conference is to train engineers, technicians and administrators on condition assessments and rehabilitation methods of underground networks:

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

THAT the Director of the Urban Planning and Engineering Department and the Division Head - Engineering, be authorized to attend the annual No Dig 2016 Conference of the North American Society for Trenchless Technology (NASTT) to be held in Dallas, Texas, from March 20 to 24, 2016;

THAT the Treasurer be authorized to reimburse, upon presentation of the relevant receipts, expenses incurred for a total amount not to exceed \$2,400 per person (including taxes), in Canadian or American dollars, as the case may be; and

THAT this expenditure be charged to budget items 261-000-310 and 262-000-310.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2015-600-0261

ADOPTION OF SECOND DRAFT BY-LAW R-2016-704-321 - AMENDMENT TO THE ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO ADD THE OCCUPANCY 'PROFESSIONAL SERVICES ESTABLISHMENT' IN THE ZONES K-1A, K-1B AND K-1C

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT second draft By-law R-2016-704-321 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND THE ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO ADD THE OCCUPANCY 'PROFESSIONAL SERVICES ESTABLISHMENT' IN THE ZONES K-1a, K-1b AND K-1c", be adopted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2015-600-0275

16 0109

AVIS DE MOTION - RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES CONDUITES D'EAU ET D'ÉGOUT DE COMPÉTENCE D'AGGLOMÉRATION CONTRE LES FORAGES ET LE FONÇAGE DE PIEUX SUR LA PROPRIÉTÉ PRIVÉE (PROJET R-2016-108)

Le conseiller Johnson,

donne avis de motion à l'effet de proposer à une séance ultérieure du Conseil, un règlement sur la protection des conduites d'eau et d'égout de compétence d'agglomération contre les forages et le fonçage de pieux sur la propriété privé.

NOTICE OF MOTION - BY-LAW CONCERNING THE PROTECTION OF WATER AND SEWER MAINS OF AGGLOMERATION RESPONSIBILITY AGAINST DRILLING AND PILE DRIVING ON PRIVATE PROPERTY (DRAFT R-2016-108)

Councillor Johnson,

gives notice of motion that a by-law concerning the protection of water and sewer mains of Agglomeration responsibility against drilling and pile-driving on private property, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council.

SD2015-600-0262

16 0110

AVIS DE MOTION - RÈGLEMENT DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN EMPRUNT DE 3 000 000 \$ POUR LA RÉHABILITATION OU LE REMPLACEMENT DE CONDUITES PRINCIPALES D'ÉGOUTS ET D'EAU POTABLE SUR PLUSIEURS RUES (PROJET R-2016-110)

Le conseiller Brownstein,

donne avis de motion à l'effet de proposer à une séance ultérieure du Conseil, un règlement décrétant des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 3 000 000 \$ pour la réhabilitation ou le remplacement de conduites principales d'égouts et d'eau potable sur plusieurs rues, pour un terme de 15 ans.

NOTICE OF MOTION - BY-LAW AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES AND A LOAN OF \$3,000,000 FOR THE REHABILITATION OR THE REPLACEMENT OF SEWERS AND WATER MAINS ON SEVERAL STREETS (DRAFT R-2016-110)

Councillor Brownstein,

gives notice of motion that a By-law authorizing a loan of \$3,000,000 for the rehabilitation or the replacement of sewers and water mains on several streets, for a term of 15 years, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council.

SD2016-600-0004

16 0111

AVIS DE MOTION - RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT R-2016-105 (PROJET R-2016-111)

Le conseiller Vesely,

donne avis de motion à l'effet de proposer à une séance ultérieure du Conseil, un règlement abrogeant le Règlement R-2016-105 décrétant des dépenses en

NOTICE OF MOTION - BY-LAW REPEALING BY-LAW R-2016-105 (DRAFT R-2016-111)

Councillor Vesely,

gives notice of motion that a By-law repealing By-law R-2016-105 authorizing capital expenditures and a loan of \$3,000,000 for the rehabilitation or the

immobilisations et autorisant un emprunt de 3 000 000 \$ pour la réhabilitation ou le remplacement de conduites principales d'égouts et d'eau potable sur plusieurs rues.

replacement of sewers and water mains on several streets, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council.

SD2016-200-0005

16 0112

DEMANDE AU MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET DE L'OCCUPATION DU TERRITOIRE D'AUTORISER LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX À MAINTENIR LA DIVISION DE SON TERRITOIRE À 8 DISTRICTS ÉLECTORAUX

REQUEST TO THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND LAND OCCUPANCY TO AUTHORIZE THE CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX TO MAINTAIN THE DIVISION OF ITS TERRITORY INTO 8 ELECTORAL DISTRICTS

ATTENDU QUE le territoire de la Ville de Dollard-des-Ormeaux est divisé en 8 districts électoraux depuis 1982, à l'exception de la période de 2002 à 2005 au cours de laquelle le territoire de l'arrondissement de Dollard-des-Ormeaux/Roxboro n'était pas divisé en districts électoraux;

WHEREAS the territory of the City of Dollard-des-Ormeaux is divided into 8 electoral districts since 1982, except for the period of 2002 to 2005 during which the Dollard-des-Ormeaux/Roxboro Borough was not divided into electoral districts;

ATTENDU QUE le territoire de la Ville de Dollard-des-Ormeaux a été à nouveau divisé en 8 districts électoraux lors de la reconstitution de la Ville, le tout basé sur une population de 49 622 établie par le Comité de transition de l'agglomération de Montréal en vue de l'élection de 2005;

WHEREAS the territory of the City of Dollard-des-Ormeaux was further divided into 8 electoral districts when it was reconstituted, based on a population of 49,622 established by the Transition Committee of the Agglomeration of Montreal for the 2005 election;

ATTENDU QU'en 2007, la population de la Ville a monté à 50 707 selon le décret 1193-2006 du 18 décembre 2006 mais qu'elle a redescendu en-dessous de 50 000 l'année suivante;

WHEREAS in 2007, the population of the City has risen to 50,707 according to the decree 1193-2006 of December 18, 2006 but fell back down under 50,000 the year after;

ATTENDU QUE par lettre en date du 16 juillet 2007, la ministre Nathalie Normandeau a accordé une dérogation à la Ville en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* (RLRQ, c. E-2.2) considérant que la population dépassait de très peu le nombre de 50 000 habitants;

WHEREAS Minister Nathalie Normandeau, by a letter dated July 16, 2007, granted an exemption to the City in accordance with Section 10 of an *Act respecting elections and referendums in municipalities* (CQLR, C. E-2.2) considering that the population was very close to 50,000;

ATTENDU QU'en 2012 la population de la Ville était de 50 154 selon le décret 1287-2011 du 14 décembre 2011;

WHEREAS in 2012, the population of the City was 50,154 according to the decree 1287-2011 of December 14, 2011;

ATTENDU QU'encore une fois le ministère des affaires municipales et de l'occupation du territoire a accordé une dérogation à la Ville en vertu de l'article 10 de cette même Loi;

WHEREAS once again the Ministry of Municipal Affairs and Land Occupancy granted an exemption to the City in accordance with Section 10 of the same Law;

ATTENDU QUE pour 2016 la population est établit à 50 789, selon le décret 1125-2015 du 16 décembre 2015:

ATTENDU QUE la population de la Ville a connu une certaine croissance depuis 1991 mais qu'elle ne dépassera probablement jamais 52 000 étant donné le développement presque complet du territoire;

ATTENDU QUE le nombre de 10 à 16 districts électoraux prévu à l'article 9 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* pour une population de 50 000 à 100 000 habitants serait excessif dans les circonstances et constituerait un fardeau supplémentaire inutile pour les contribuables; et

ATTENDU QUE l'article 10 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* permet à une municipalité d'adresser une demande d'autorisation à diviser son territoire en un nombre de districts électoraux inférieur au nombre minimum prescrit par la Loi:

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux demande au ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire, l'autorisation de maintenir la division de son territoire à 8 districts électoraux en vue de l'élection générale de 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

16 0113

DÉPÔT DES CERTIFICATS DES REGISTRES POUR LES RÈGLEMENTS D'EMPRUNTS R-2016-104, R-2016-106 ET R-2016-107

La greffière dépose, conformément à l'article 557 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, quatre certificats des résultats des registres tenus le 12 janvier 2016 sur les règlements d'emprunts énumérés ci-dessous, lesquels font rapport qu'aucune demande n'a été enregistrée à la fin de la période d'accessibilité auxdits registres:

WHEREAS in 2016, the population is established at 50,789 according to the decree 1125-2015 of December 16, 2015;

WHEREAS the population of the City recorded a certain growth since 1991, but will probably never exceed 52,000 considering that the territory is almost completely developed;

WHEREAS the number between 10 and 16 electoral districts prescribed by Section 9 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* for a population of 50,000 to 100,000 residents would then be excessive and would constitute an unnecessary additional burden for the taxpayers; and

WHEREAS a municipality may, in accordance with Section 10 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities*, request to divide its territory into a smaller number of electoral districts than the minimum number prescribed by law

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux request the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, the authorization to maintain the division of its territory into 8 districts for the 2017 general election.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-200-0003

TABLING OF THE CERTIFICATES OF THE REGISTERS FOR THE LOAN BY-LAWS R-2016-104, R-2016-106 AND R-2016-107

The City Clerk tables, in accordance with Section 557 of *An Act Respecting Elections and Referendums in Municipalities*, four certificates of the results of registers held on January 12, 2016, on the loan by-laws listed below, reporting that no requests were registered at the end of the accessibility period to said registers:

Règlement R-2016-104 décrétant des dépenses en immobilisations et un emprunt de 4 000 000 \$ avec un terme de quinze (15) ans pour la reconstruction de bordures et de trottoirs, et le resurfaçage de rues collectrices existantes;

Règlement R-2016-106 décrétant des dépenses en immobilisations et un emprunt de 1 000 000 \$ avec un terme de quinze (15) ans pour la reconstruction de bordures et de trottoirs, et le resurfaçage des rues Catherine et Chopin dans le secteur 1; et

Règlement R-2016-107 décrétant des dépenses en immobilisations et un emprunt de 100 000 \$ avec un terme de quinze (15) ans pour la reconstruction de bordures et de trottoirs, et le resurfaçage de la rue René-Després dans le secteur 4.

Lesdits certificats déclarent que les règlements d'emprunts R-2016-104, R-2016-106 et R-2016-107 sont approuvés par les personnes habiles à voter.

By-law R-2016-104 authorizing capital expenditures and a loan of \$4,000,000 for the reconstruction of curbs and sidewalks, and the resurfacing of existing collector streets, for a term of fifteen (15) years;

By-law R-2016-106 authorizing capital expenditures and a loan of \$1,000,000 for the reconstruction of curbs and sidewalks, and the resurfacing of Catherine and Chopin Streets in area 1, for a term of fifteen (15) years; and

By-law R-2016-107 authorizing capital expenditures and a loan of \$100,000 for the reconstruction of curbs and sidewalks, and the resurfacing of René-Després Street in area 4, for a term of fifteen (15) years.

The said certificates declare that loan by-laws R-2016-104, R-2016-106 and R-2016-107 are approved by qualified voters.

SD2015-200-0273

16 0114

DEMANDE AU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC DE FAIRE DE L'ÉDUCATION PUBLIQUE UNE PRIORITÉ ET DE FAVORISER UNE PARTICIPATION CITOYENNE

ATTENDU QUE la démocratie est une valeur fondamentale de la société québécoise;

ATTENDU QUE l'éducation symbolise plus que jamais l'avenir et la construction de notre société;

ATTENDU QUE la disparition des élus scolaires est une perte de pouvoir inestimable pour les parents et la population;

ATTENDU QUE les élus scolaires sont des hommes et des femmes de tous les horizons qui font le choix de s'engager en politique pour un seul objectif : la réussite des élèves;

ATTENDU QU'avec des élus à sa tête, l'école publique appartient à la population qui peut questionner à tout moment les orientations et les choix pris par ses

REQUEST TO THE QUEBEC GOVERNMENT TO MAKE PUBLIC EDUCATION A PRIORITY AND TO ENCOURAGE CIVIC PARTICIPATION

WHEREAS democracy is a fundamental value of Quebec society;

WHEREAS education symbolizes more than ever the future and the structure of our society;

WHEREAS the disappearance of elected school board officials is a valuable loss of power for parents and the population;

WHEREAS elected school board officials are men and women from all different backgrounds who choose to engage in politics to achieve a single goal: student success;

WHEREAS when headed by elected officials, the public school belongs to the population who may question at any time, the orientations and choices taken by its

représentants dans la gestion des fonds publics alloués à l'éducation; et

representatives in the management of public funds allocated to education; and

ATTENDU QU'il est primordial de travailler à des passerelles entre les diplômes d'études professionnelles et les diplômes d'études collégiales nettement plus porteuses de réussite des élèves du Québec.

WHEREAS it is essential to work at building links between vocational study diplomas and collegial study diplomas which are more conducive to the academic success of Quebec's students.

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

QUE le Conseil demande au gouvernement du Québec de maintenir des élus choisis par la population dans le meilleur intérêt des élèves, des parents et des contribuables et de favoriser la participation citoyenne;

THAT Council ask the Government of Quebec to maintain, for the best interest of the students, the parents and the taxpayers, the elected officials chosen by the population and to encourage civic participation;

QUE le Conseil demande au gouvernement du Québec de faire de l'éducation publique une priorité; et

THAT Council ask the Quebec Government to make public education a priority; and

QUE le Conseil fasse parvenir la présente résolution à François Blais, ministre de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche ainsi qu'à Diane Lamarche-Venne, présidente de la Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, à Suanne Stein Day, présidente de la Commission scolaire Lester B. Pearson et à Carlos Leitão, député de l'Assemblée nationale de Robert-Baldwin.

THAT Council send the present resolution to François Blais, Minister of Education, Higher Education and Research, as well as to Diane Lamarche-Venne, Chair of the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, Suanne Stein Day, Chair of Lester B. Pearson School Board and to Carlos Leitão, Member of the National Assembly for Robert-Baldwin.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2015-200-0274

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 19 h 45.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 7:45 p.m.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK